

APPLICATION FOR NEGOTIATION WITH RECOURSE OF DOCUMENTARY BILLS UNDER EXPORT L/C

EI007 (1/1) 08-2017 (7Y) HCM

Đơn đề nghị Chiết khấu có truy đòi Hối phiếu kèm Bộ chứng từ theo Thư tín dụng xuất khẩu

TO: MIZUHO BANK, LTD. - HO CHI MINH CITY BRANCH
 Kính gửi: Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. - Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh

Applicant's Ref. No. / Số tham chiếu của Khách hàng: _____

APPLICANT / Khách hàng	NAME / Tên					TAX CODE / Mã số thuế		
DETAILS OF DRAFTS Nội dung hối phiếu	NO. / Số		DATE / Ngày		AMOUNT / Số tiền			
	TENOR OF MATURITY / Thời hạn					DUE ON / Ngày thanh toán		
	DRAWER / Người đòi tiền							
	DRAWEE / Người trả tiền							
LETTER OF CREDIT Thư tín dụng	NO. / Số					DATE OF ISSUE / Ngày phát hành		
	ISSUED BY / Ngân hàng phát hành							
DOCS ENCLOSED Chứng từ gửi kèm	DRAFT Hối phiếu	COMMERCIAL INVOICE Hóa đơn	B/L Vận đơn đường biển	AWB Vận đơn đường hàng không	INSURANCE POL / CERT Hợp đồng / Giấy Chứng nhận bảo hiểm	PKG. LIST Phiếu đóng gói	C/O / Chứng nhận xuất xứ	
	OTHER DOCS/ Chứng từ khác							
REMARKS Ghi chú								
DISCREPANCY Sai biệt	OTHER INSTRUCTION/ Chi thị khác				() CABLE NEGOTIATION / Thương lượng sai biệt bằng điện			
TENOR OF NEGOTIATION / Thời hạn chiết khấu	(For Usance Bills / Đối với hối phiếu trả chậm) FROM the Bank's acceptance date TO the maturity date of the Bills / Từ ngày Ngân hàng chấp nhận chiết khấu bộ chứng từ Đến ngày đáo hạn của hối phiếu			NEGOTIATED PRICE/Giá chiết khấu:	NEGOTIATED AMOUNT /Số tiền chiết khấu			
	(For Sight Bills / Đối với hối phiếu trả ngay) 14 calendar days from the Bank's acceptance date / 14 ngày theo lịch kê từ ngày Ngân hàng chấp nhận chiết khấu bộ chứng từ			CURRENCY OF NEGOTIATION / Đồng tiền chiết khấu	If negotiation currency is the currency of the draft/ Khi đồng tiền chiết khấu là đồng tiền hối phiếu :			
	Others / Thỏa thuận khác:				If negotiation currency is not the currency of the draft / Khi đồng tiền chiết khấu khác với đồng tiền hối phiếu: an amount in VND equivalent to as calculated according to the exchange rate to be decided by the Bank. / một số tiền VND tương ứng vớiđược tính theo tỷ giá do ngân hàng quyết định			
DISPOSAL OF NEGOTIATED PROCEEDS Sử dụng tiền chiết khấu thu được	PURPOSE OF USE Mục đích sử dụng To Finance working capital/ Để tài trợ vốn lưu động	CREDIT OUR ACCOUNT NO. Đề nghị ghi có tài khoản số của chúng tôi			OTHER INSTRUCTIONS Chi thị khác			
CHARGES / Phí	DEBIT OUR ACCOUNT NO. Đề nghị ghi nợ TK của chúng tôi số.		INTEREST AMOUNT /Tiền lãi		DEBIT OUR ACCOUNT NO. Đề nghị ghi nợ TK của chúng tôi số.			

Upon the Bank's acceptance to negotiate the drafts as specified above, the Applicant shall immediately deliver the drafts and the documents attached thereto to the Bank and carry out the necessary procedures to transfer the drafts to the Bank in accordance with the applicable laws of Vietnam. This Application for Negotiation With Recourse of Documentary Bills under Export L/C shall be effective upon its signature by the Bank and subject to the terms and conditions of the Agreement on Bank Transactions of which this Application is as an integral part. This Application may be executed by the Bank and the Applicant on separate counterparts but all of those executed counterparts together shall constitute one and the same document. We undertake to use the discounted money to pay for transactions which are not prohibited by laws.

Sau khi Ngân hàng chấp thuận chiết khấu các hối phiếu được nêu trên đây, Khách hàng sẽ chuyển giao ngay các hối phiếu và các chứng từ đi kèm cho Ngân hàng và tiến hành các thủ tục cần thiết để chuyển nhượng các hối phiếu cho Ngân hàng phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam. Đơn đề nghị Chiết khấu có truy đòi Hối phiếu kèm Bộ chứng từ theo Thư tín dụng xuất khẩu này có hiệu lực kể từ ngày được ký bởi Ngân hàng và tuân theo các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận về Các Giao dịch Ngân hàng mà Đơn đề nghị này là một bộ phận không tách rời của Thỏa thuận đó. Đơn đề nghị này có thể được Ngân hàng và Khách hàng ký trên các phối bản khác nhau nhưng tất cả các phối bản đã ký sẽ chỉ tạo thành một tài liệu duy nhất. Chúng tôi cam kết sử dụng tiền chiết khấu để thanh toán các giao dịch mà pháp luật không cấm.

Note to Applicant / Lưu ý khách hàng: The presented Drafts and enclosed Shipping documents must not be damaged, erased or repaired. Hối phiếu và các chứng từ hàng hóa gửi kèm phải còn nguyên vẹn, không được tẩy xóa hoặc sửa chữa.

FOR BANK USE ONLY / Phần dành cho Ngân hàng			FOR CUSTOMER / Phần dành cho Khách hàng		
RECEIVED ON / Ngày nhận:	APPROVED BY Người duyệt		Accepted by Mizuho Bank, Ltd. - Ho Chi Minh City Branch Chấp nhận bởi Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh According to the Agreement on Bank Transactions, we request you to negotiate the above-mentioned bills on a with recourse basis. Căn cứ vào Thỏa thuận về Các Giao dịch Ngân hàng, chúng tôi đề nghị Quý Ngân hàng chiết khấu có truy đòi hối phiếu kèm bộ chứng từ nêu trên.		
NEGOTIATION EFFECTIVE	APPROVED				
DATE / Ngày chiết khấu có hiệu lực:	CHECKED				
REF NO. / Số giao dịch:	Người duyệt				
NEGOTIATED INTEREST/ Lãi suất chiết khấu :	Người kiểm tra				
RELATED FEE/ Chi phí liên quan khác	BUSINESS PROMOTION DEPARTMENT Phòng phát triển kinh doanh				
EXCHANGE RATE/ Tỷ giá:	OPERATIONS DEPARTMENT Phòng nghiệp vụ		SIGNATURE VERIFY Xác thực chữ ký		
ASSESSMENT BY BANK Thẩm định bởi ngân hàng			Authorised Signature(s) Chữ ký ủy quyền		
APPROVED BY Người duyệt			Authorised Signature(s) Chữ ký ủy quyền		